

## ARGELIA EN EL «ARCHIVO DE LA FRONTERA»

Isaac DONOSO  
Universidad de Alicante

El «Archivo de la Frontera» (<http://www.archivodelafrontera.com/>) es un proyecto ciertamente único y excepcional dentro del ciberespacio. Se distingue de otras muchas iniciativas similares por su seriedad, constancia y variedad, y por ser un repositorio que ofrece valor añadido a muchos de sus recursos, sobre todo ediciones y estudios inéditos de fondos manuscritos. El portal se inició en 1998 como herramienta docente en las clases del profesor Emilio Sola en la Universidad de Alcalá de Henares. Eran los primeros momentos en los que internet abría la puerta a nuevas herramientas pedagógicas, y se exploraba con una nueva forma de realizar ejercicios en el aula, de crear un nuevo laboratorio para la adquisición de destrezas y conocimientos. Efectivamente, muchos universitarios de esa época experimentamos con clases rodeados de ordenadores, donde los ejercicios comenzaban a ser más interactivos, con mayores posibilidades que la clase magistral. La plataforma electrónica se inició con una interfaz sencilla y fue con el tiempo ampliando las versiones y las opciones, hasta la actual 5.0 en la que se inserta toda una comunidad de usuarios y una enorme colección, después de dos décadas, de fondos propios.

Como su nombre indica, el principal interés de la plataforma es el estudio del concepto de “frontera”, como lugar liminar en el que se producen intercambios insólitos y una movilidad insospechada, dominio de la heterodoxia y espacio para la libertad y la anticipación. Es por ello que, quizá, en las últimas fechas, la plataforma está atendiendo la tradición literaria de la ciencia ficción y los relatos futuristas, como frontera imaginaria y espacial de un mundo por venir, sobre todo en la sección de bibliografía, enorme fondo donde aparecen reseñas y comentarios de todo tipo de volúmenes. Más allá de la reseña al uso, el Archivo de la Frontera ofrece con estilo personal una descripción de los textos, con inclusión de imágenes de portadas, índices y algunas páginas, con comentarios

específicos de lectura, y con selección de textos que hacen, en general, que la pestaña de bibliografía sea un recurso valioso y distintivo. En esta sección pueden encontrarse varios volúmenes relacionados con Argelia, libros publicados recientemente y algunos clásicos.

Se trata por lo tanto de algo más que un repositorio bibliográfico, donde se alojan de forma neutra materiales misceláneos. Existe una política de selección y reproducción de recursos, textos y enlaces. Existe un criterio en la edición de los textos, normalmente hacia su modernización, en lo que se llama “ensayo de actualización”, así como en la disposición de los textos, al lado de la imagen del original. En fin, existe una idea de lo que se quiere ofrecer y de cómo se quiere hacer, y el conjunto de los fondos guarda con rigor la misma disposición.

Nosotros queremos sencillamente poner atención en algunos fondos valiosos e interesantes para los estudios argelinos. En efecto, Argelia es uno de los objetos principales de estudio dentro de este archivo, siguiendo las inquietudes de Emilio Sola como mentor del proyecto, y por la indudable realidad e historia fronteriza de Argelia. Así, en la pestaña de libros electrónicos podemos encontrar varias colecciones de ediciones que comprenden temas argelinos:

- *Un mar de fugas y la crisis argelina de 1556* (Emilio Sola y Equipo CEDCS)
- *Correspondencia de una ilusión devenida tragedia: Alvar Gómez de Orozco, el Zagal, en Bona* (Emilio Sola y Equipo CEDCS)
- *El conde de Alcaudete en Orán: la gestión de una capitulación de paz con el rey de Tremecén, en el marco del ascenso de Barbarroja en Berbería y en Estambul*

Igualmente podemos encontrar un valioso panorama de las antiguas ciudades romanas de Argelia, con un espectacular álbum fotográfico para cada sitio arqueológico, de la mano de Esmeralda de Luis en su *África romana. Un recorrido por algunos de sus vestigios*. De enorme valor resulta igualmente la reproducción completa de las actas de la exposición celebrada en 2019 en Argelia sobre el exilio español: *Memoria del exilio español en Argelia*, coordinación y edición de Bernabé López García y de Eliane

Ortega Bernabéu. Finalmente, el propio Emilio Sola pone a disposición del archivo uno de sus libros más especiales e inencontrables: *Argelia, entre el desierto y el mar*, Madrid, Mapfre, 1992.

En la pestaña de Archivo, subpestaña África, encontramos los textos editados de manuscritos provenientes sobre todo de Simancas. Se trata de informes, memorias, avisos y declaraciones de cautivos o espías que ofrecen un singular mosaico del trasiego humano que durante los siglos XVI y XVII representaba Berbería. Terminamos pues esta pequeña nota con la lista de textos editados de temática argelina:

- Rafael Gutiérrez cruz: la “memoria” sobre Orán y Mazalquivir de 1530, de los maestros de obra Juan Gómez y Diego de Contreras.
- Mustafá turco, Benalcadi y Luis de Peralta: avisos vía Bugía de la primavera de 1541, y conquista de Biskra por Azanaga.
- Espías beduinos en Argel para el conde de Alcaudete: Melchor López, escribano, y Gonzalo Hernández, intérprete.
- Antonio de Castro: un siracusano en Argel.
- Gabriel de la Cueva: glosa para la corte del cerco de Orán por los turcos en 1556.
- Pedro de Luca: un raguseo en Argel.
- Anónimo de Orán: relación del cerco de Orán.
- Miguel de Lazcano: defensa de Orán: gran relación de 1556.
- Miguel de Mallorca: un greco-mallorquín en Argel, del equipo del corsario Juan Cañete.
- Juan de León, o Mustafa: un asturiano de Oviedo en Cuco, en Argel y en Orán. una biografía fronteriza y aventurada.
- Mahamet o Juan de Volos: un griego en Argel y Orán.
- Juan de Cortigosa: un malagueño en Argel.
- Cautivo de Barcelona: un cautivo catalán en Argel, huido a Orán.
- Jorge de Angulo: verano de 1556: desde Orán, un veedor pide más sueldo, con el ejército argelino a las puertas.
- Dimo de Rodas: verano de 1556: un joven de Rodas en Argel y Orán.
- Ali Benyxo de Canastel: verano de 1556: una red de informadores argelinos para el conde de Alcaudete.

- Martín de Córdoba, conde de Alcaudete: pérdida de una nao de Málaga en Orán, en la primavera de 1556.
- Francisco de Escobar: plan contra Argel de 1556, tras la conquista de Bugía.
- Espía de Canastel en Argel: un espía doble muy eficaz: un moro de Canastel en Argel en 1556.
- Francisco Hernández de Peralta: advertencias para la empresa de Argel. Un lúcido análisis de la problemática corsaria del mediterráneo occidental.
- Francisco y Andrea Gasparo corso información y negociaciones secretas en Argel en 1573.
- Salah Arráez, nuevo bajá de Argel en 1552: alarma de Martín de Córdoba desde Orán a toda la costa levantina y meridional española.
- Gonzalo de Gorbea: Argel en el verano de 1551. Un arráez vasco en Argel con ganas de regresar a su tierra.
- Juan de Zurita: lamentos de un soldado agraviado. Cartagena y Orán, otoño de 1555.
- Musulmanes, judíos y cristianos en Tremecén: un modelo de diplomacia intercultural en la frontera, por el escribano Juan de Heredia.
- Bona en 1540: la muerte del alcaide Alvar Gómez el Zagal.
- Pedro de Narváez: un informe sobre Argel en 1539.
- Tres cartas sobre la conquista del peñón de Argel por Barbarroja el 27 de mayo de 1529.
- Andrea Gasparo corso: un informe maestro sobre Argel en 1570 para el rey de España.
- 1535: avisos magrebíes en hebreo sobre Barbarroja y Abdalá en Orán y Cartagena.
- La toma de One (Honaine-Argelia) por Álvaro de Bazán, en tres cartas de 1531.
- Mayo de 1530: Andrea Doria en Cherchell, cerca de Argel, a la caza de Barbarroja.
- Comercio de trigo en Mostaganem y miedo a Barbarroja, en el verano de 1529.
- Una descripción de Argel de 1639.

Hasta aquí, esta pequeña nota con los textos argelinos del Archivo de la Frontera, al menos, los que nosotros hemos podido identificar, ya que, como señalamos, este recurso es un verdadero tesoro sin fondo de sorpresas y descubrimientos. Bucear en sus numerosos secretos es sin duda una aventura en sí misma. Como muestra, el recientemente publicado *Cantar de Mazagrán*, verdadera joya cultural de Lajđar Ben Jelúf, en edición de Karima Bouras.



Archivo **f** .....  
..... de la frontera

v.6 beta  
Archivo **f** .....  
..... de la frontera

